

Bill 52

Government Bill

Projet de loi 52

Projet de loi du gouvernement

5th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

5^e session, 39^e législature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

BILL 52

PROJET DE LOI 52

THE APPROPRIATION ACT, 2011

**LOI DE 2011 PORTANT AFFECTATION
DE CRÉDITS**

Honourable Ms. Wowchuk

M^{me} la ministre Wowchuk

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 52

THE APPROPRIATION ACT, 2011

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"appropriation" means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

"Estimates" means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2011-2012 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

"2011-2012 fiscal year" means the period beginning April 1, 2011, and ending March 31, 2012. (« exercice 2011-2012 »)

Expenditure authority — operating

2(1) For the 2011-2012 fiscal year, operating expenditures of up to \$11,087,745,000 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in the Schedule.

PROJET DE LOI 52

LOI DE 2011 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2011-2012 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

« **exercice 2011-2012** » La période débutant le 1^{er} avril 2011 et se terminant le 31 mars 2012. ("2011-2012 fiscal year")

Dépenses de fonctionnement

2(1) Pour l'exercice 2011-2012, des dépenses de fonctionnement maximales de 11 087 745 000 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe.

Expenditure authority — capital investment

2(2) For the 2011-2012 fiscal year, up to \$808,050,000 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in the Schedule.

Interim authority subsumed

2(3) The expenditure authority provided by this section subsumes the expenditure authority provided for in the special warrant issued pursuant to Order in Council 96/2011.

Expenditures by responsible department

2(4) An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2011-2012 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

Limit on expenditures for inventory

3 Up to \$3,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2011-2012 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

Limit on payments for certain long-term liabilities

4 Up to \$92,500,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2011-2012 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

Limit on commitments to future expenditures

5 The commitments made in the 2011-2012 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$500,000,000.

Coming into force

6 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Investissements en immobilisations

2(2) Pour l'exercice 2011-2012, une somme maximale de 808 050 000 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe.

Inclusion du pouvoir provisoire

2(3) Le pouvoir de dépenser prévu au présent article inclut le pouvoir de dépenser prévu dans le mandat spécial délivré en vertu du décret 96/2011.

Dépense effectuée par le ministère responsable

2(4) Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2011-2012, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

Plafond des dépenses liées à un inventaire

3 Une somme maximale de 3 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2011-2012 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme

4 Une somme maximale de 92 500 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2011-2012 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Restriction relative aux engagements futurs

5 Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2011-2012 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 500 000 000 \$.

Entrée en vigueur

6 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE
SUMMARY OF APPROPRIATIONS FOR
OPERATING EXPENDITURES AND CAPITAL INVESTMENT
2011-2012
\$(000s)

	Operating Expenditures	Capital Investment
Legislative Assembly	22,464	—
Executive Council	2,827	—
Aboriginal and Northern Affairs	38,051	—
Advanced Education and Literacy	661,237	1,132
Agriculture, Food and Rural Initiatives	228,299	250
Civil Service Commission	21,656	—
Conservation	126,582	26,630
Culture, Heritage and Tourism	64,100	110
Education	1,297,399	27
Education and School Tax Credits	288,819	—
Employee Pensions and Other Costs	15,817	—
Entrepreneurship, Training and Trade	134,567	2,829
Family Services and Consumer Affairs	1,388,417	415
Finance	86,593	—
Health	4,925,016	813
Healthy Living, Youth and Seniors	77,897	—
Housing and Community Development	82,326	—
Infrastructure and Transportation	594,299	749,022
Innovation, Energy and Mines	87,658	2,742
Justice	427,743	3,448
Labour and Immigration	58,761	—
Local Government	307,552	—
Sport	11,959	—
Water Stewardship	35,250	77
Enabling Appropriations	42,305	20,555
Other Appropriations	60,151	—
TOTAL	11,087,745	808,050

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE
SOMMAIRE DES CRÉDITS — DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT ET INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS
2011-2012
(milliers de \$)

	Dépenses de fonctionnement	Investissements en immobilisations
Assemblée législative	22 464	—
Conseil exécutif	2 827	—
Affaires autochtones et du Nord	38 051	—
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	661 237	1 132
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	228 299	250
Commission de la fonction publique	21 656	—
Conservation	126 582	26 630
Culture, Patrimoine et Tourisme	64 100	110
Éducation	1 297 399	27
Aide fiscale relative à l'éducation	288 819	—
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	15 817	—
Entrepreneuriat, Formation professionnelle et Commerce	134 567	2 829
Services à la famille et Consommation	1 388 417	415
Finances	86 593	—
Santé	4 925 016	813
Vie saine, Jeunesse et Aînés	77 897	—
Logement et Développement communautaire	82 326	—
Infrastructure et Transports	594 299	749 022
Innovation, Énergie et Mines	87 658	2 742
Justice	427 743	3 448
Travail et Immigration	58 761	—
Administrations locales	307 552	—
Sport	11 959	—
Gestion des ressources hydriques	35 250	77
Crédits d'autorisation	42 305	20 555
Autres crédits	60 151	—
TOTAL	11 087 745	808 050

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba